

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русского языка, речевой коммуникации и русского как иностранного

**Своеобразие лексики гламурного журнала «Elle girl»
(на материале рубрики «Письмо редактора»)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 432 группы
направления 42.03.02 «Журналистика»
Института филологии и журналистики

Старостиной Валерии Николаевны

Научный руководитель:
зав.каф. русского языка,
речевой коммуникации и русского
как иностранного,
докт.филол. н., доц.

_____ А.Н. Байкулова
подпись, дата

Заведующий кафедрой
русского языка, речевой коммуникации
и русского как иностранного,
докт.филол.н., доц.

_____ А.Н. Байкулова
подпись, дата

Саратов 2020

ВВЕДЕНИЕ. В современный период развития лингвистики особенности речи в средствах массовой информации стали предметом внимания и активного изучения в работах Л.П. Крысина, К.А. Балышевой Л.В. Рацибурской, В.И. Конькова, Е.В. Выровцевой, Н.И. Клушиной, О.Б. Сиротининой, М.А. Кормилициной и др.

Актуальность данной работы определяется потребностью изучения лексики в молодежных глянцевах журналах, которые играют важную роль в формировании взглядов и ценностей человека, а также влияют на речь и словарный запас читателей.

Объектом изучения служит речь в печатных СМИ и их электронных аналогах.

Предмет исследования – лексика одного из молодежных глянцевах журналов «Ellegirl» в текстах писем главных редакторов (они менялись за период существования издания) к читателям.

Цель работы – выявить особенности иноязычной лексики в текстах рубрики «Письмо редактора» одного из глянцевах журналов для девушек «Ellegirl».

Для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие задачи:

- 1) рассмотреть содержание ключевых понятий: *СМИ, язык СМИ, глянцевах журнал, публицистический стиль, заимствованная лексика* и др.
- 2) изучить научные труды в области лексикологии и средств массовой информации.
- 3) рассмотреть классификацию русской лексики и тематические группы англицизмов;
- 4) на материале 10 номеров глянцевах журнала «Ellegirl» провести анализ иноязычной лексики в текстах рубрики «Письмо редактора» журнала «Ellegirl».

Теоретической базой данного исследования стали работы Л.П. Крысина,

К.А. Балышевой, Л.В. Рацибурской, К.В. Голиковой, О.Б. Сиротининой, М.А. Кормилицыной, А.И. Гнетнёва и М.С. Филя, Т.В. Жеребило и др.

Материалисследования– письма редактора к читателям (рубрика «Письмо редактора») печатной и электронной версии глянцевого журнала для девушек «Ellegirl».

Выпускная квалификационная работа состоит из Введения, 2-х глав, Заключения, списка использованной литературы и приложения.

В первой главе даны определения основных понятий: «СМИ», «периодическое издание», «глянцевый журнал»; рассмотрены виды средств массовой информации, классификация печатных СМИ, признаки глянцевых изданий и жанр письма; специфика языка СМИ и функция воздействия публицистического стиля; представлены существующие в современных научных исследованиях классификации лексики русского языка, способы образования англицизмов и их тематические группы.

Во второй главе журнал «Ellegirl» рассмотрен как один из глянцевых журналов – описана его целевая аудитория, тираж и содержательная направленность; проведён анализ англицизмов в письмах редактора журнала «Ellegirl»; выявленная иноязычная лексика разделена на тематические группы.

Основное содержание работы. Глава 1. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОСНОВНЫХ ПОНЯТИЙ. 1.1 Понятие «печатные СМИ» и их классификация». В данном параграфе представлена классификация печатных средств массовой информации, в том числе и журналов, по определённым признакам, которые выделяют в своих научных работах А.И. Гнетнёв и М.С. Филь, А.А. Слепцова и О.В. Ромахи С.Г. Корконосенко. В ходе исследования выяснилось, что печатные СМИ классифицируются по территориальному признаку, содержательной направленности, целевой аудитории, учредителю, а также издательским характеристикам.

1.2 Глянцевые журналы – один из видов массовой прессы. В этом параграфе рассмотрены признаки, по которым издание может быть отнесено к группе глянцевых журналов, цели, функции и содержание «глянца». Молодёжным СМИ присуще яркое оформление, экспрессивные фотографии и броские заголовки. Основной целью глянцевого журнала является формирование у читателя определенного стиля жизни и помощь в достижении успеха. Круг тем, которые получают развитие в журнале, – дизайн, мода, отдых, покупки, хобби, карьера, межличностные отношения. Важный признак глянцевого журнала – наличие рекламы. Главная функция глянца – заполнение свободного времени.

1.3 Письмо как жанр печатной журналистики. Поскольку материалом исследования послужили письма редактора, в данном параграфе рассмотрены особенности журналистского жанра письма, история его появления, признаки и функции.

Письмо как журналистский жанр возникло в результате личной и деловой переписки для нужд журналистики. Как эпистолярный жанр, письмо обладает рядом присущих ему признаков: форма непосредственного обращения к читателю, стремление автора побудить читателя к активным действиям в связи с темой повествования, публичный вызов автора адресату. Письмо редактора журнала «Ellegirl» обычно представляет собой небольшой рассказ о том, что вдохновило редакцию журнала на конкретный номер.

1.4 Язык СМИ. В данном параграфе рассмотрено понятие «язык СМИ», показаны его специфика, свойства и функциональные стили.

Языком СМИ является литературный русский язык. Главные функции языка СМИ – функции информирования и воздействия.

1.5 Публицистический стиль как способ речевого воздействия. В этом параграфе подробно рассмотрено понятие «публицистический стиль» и одна из его главных функций – воздействие. Публицистический стиль – это один из функциональных стилей, обслуживающий сферу общественных отношений. Главные задачи этого стиля – сообщение новостей и их комментирование,

оценка фактов и событий, а главная особенность – чередование экспрессии и стандарта. Публицистический стиль обладает большим арсеналом средств речевого воздействия на читателя. Авторы создают тексты с целью заинтересовать читателя и сформировать у него определённую точку зрения по той или иной теме.

1.6 Классификация лексики. В данном параграфе раскрыто понятие «лексика», рассмотрены её классификации.

Лексика – это совокупность слов, входящих в состав какого-либо языка, а также литературного языка или диалекта (Жеребило, 2010). По частотности её употребления она делится на активную и пассивную, по периоду использования – на устарелую и новую, по отражению деятельности – на терминологическую и профессиональную, по социальной общепринятости – на общеупотребительную, жаргонную и арготическую. С точки зрения сферы употребления лексика делится на общенародную, диалектную, профессиональную и специальную, жаргонную. Лексика ограниченного употребления подразделяется на просторечную и ненормативную. Каждый пласт лексики подразделяется на несколько групп. Например, лексика ограниченного употребления делится на жаргонизмы, профессионализмы, просторечные слова. Бывают случаи, когда слова могут относиться сразу к нескольким классам лексики. Поскольку лексика одного стиля может проникать в другой, то и слова могут относиться к лексике сразу нескольких стилей.

1.7 Англоязычная заимствованная лексика в глянцевых изданиях. В этом параграфе рассмотрены работы Л.П. Крысина, Л.В. Рацибурской, К.А. Балышевой, посвящённые заимствованиям и иноязычным элементам в современных российских СМИ. Исследования показали, что английские заимствования могут быть общеупотребительными и жаргонными, относиться к профессиональной сфере, а также могут заимствоваться напрямую, встречаясь в текстах в виде аббревиатур. Англицизмы образуются с помощью словосложения, могут преобразовываться в русской речи в разговорные

прилагательные, существительные и глаголы с помощью присоединения суффиксов, префиксов и усечения словосочетаний. Причинами, по которым русский язык обогащается англицизмами, Л.В. Рацибурская и Л.П. Крысин считают: сходство близких по смыслу иноязычных слов с русскими, потребность в наименовании новых вещей, необходимость относить понятия к какой-либо специализации в той или иной сфере, а также восприятие иноязычной лексики как более престижной по сравнению с русскими словами.

1.8 Тематическая классификация англицизмов. В данном параграфе рассматривается тематическая классификация английской лексики, предложенная О.С. Егоровой и Д.С. Никитиным в их работе «Тематическая классификация новых англицизмов (на материале современной российской газеты)». Исследователи предложили классифицировать английскую заимствованную лексику в печатных изданиях на несколько понятийных групп: «Питание и кухня» – например, *барбекю, бизнес-ланч*; «Жилище, дом» – например, *пентхауз, хай-тек*; «Одежда» и «Индустрия красоты» – например, *дресс-код, лэйбл*; «Искусство» – например, *аниме, копирайтер, standup*; «Коммуникация» – например, *блог, квиз, веб-дизайнер*; «Офис» – например, *ноутбук, гаджет*; «Транспорт и машиностроение» – например, *парковка, пикап*; «Наука» – например, *клон, социолингвистика*; «Общество» – например, *баннер, гипермаркет*; «Экономика и финансы» – например, *бизнес, дефолт*; «Политика» – например, *спичрайтер*; «Профессии» – например, *инженер, контент-менеджер*; «Физкультура и спорт» – например, *бобслей, сноуборд*.

Предлагаемая тематическая классификация англицизмов разработана на материале современных газет, и, как показало исследование О.С. Егоровой и Д.С. Никитина, наибольшее количество новых англицизмов связано со сферами коммуникации и высоких технологий, экономики и финансов, спорта.

Глава 2. ИССЛЕДОВАНИЕ ЛЕКСИКИ В ЖУРНАЛЕ «ELLE GIRL» НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТОВ РУБРИКИ «ПИСЬМО РЕДАКТОРА».
2.1 Молодёжный глянцевого журнала «Ellegirl». Ellegirl (Эль Герл) – это

ежемесячный журнал для девушек 16+, посвященный вопросам моды и красоты. В данном параграфе представлена характеристика издания с опорой на классификацию А.И. Гнетнёва и М.С. Филя: по территориальному признаку журнал является международным, по содержательной направленности – информационно-развлекательным и детско-юношеским. Следуя классификации С.Г. Корконосенко, журнал «Ellegirl» по признаку распространения – транснациональный, по учредителю – ООО «ХёрстШкулёвПублишинг», по характеристике аудитории рассчитан на возрастную категорию от 16 до 24 лет, по специализации предназначен для женской аудитории, по издательским характеристикам – ежемесячный. Его тираж 1 10 000 экземпляров, формат А3, объём «тонкий». По содержательному наполнению журнал относится к массовой прессе. Издание «Ellegirl» рассчитано на аудиторию со средним образованием, предположительный социальный статус аудитории – студенты и учащиеся. По последним данным, в 2018 году аудитория журнала составляла 427 тысяч человек, а его тираж – 109 тысяч экземпляров.

2.2 Тематическая классификация лексики в рубрике «Письмо редактора». Опираясь на тематическую классификацию О.С. Егоровой и Д.С. Никитина, мы провели анализ англицизмов из текстов редактора журнала «Ellegirl» на предмет определения их тематической принадлежности.

Иноязычная лексика, которую употребляют редакторы, распределена по тематическим группам следующим образом:

«Коммуникация» – фелы, месседж, айдолы, интервью, интсаграм, хэштег, райдер, facetime (фейстюн), почиллим, плей-лист, iTunes, гифка, геймофикация, контент, хейтить, нетфлившую (16); **«Искусство»** – треки, скиллы, экин, facetime (фейстюн), мемчик, fashion-директор (фешн-директор), арт-директор, нетфлившую (8); **«Общество»** – райдер, почиллим, fashion-директор (фешн-директор), арт-директор, олдскульную, квест, контент, мемчик (8); **«Профессии»** – скиллы, интервью, райдер, треки (4); **«Питание и кухня»** – старбакс и латте, пай, бургеры (4); **«Воспитание и обучение»** –

контент (1); «Экономика» – Алиэкспресс (1); «Наука» – геймофикация (1); «Одежда» – свитшот (1); «Офис» – фейлы, месседж (1).

Подсчёты сделаны с учётом того факта, что одно слово может принадлежать к нескольким понятийным группам. По тематике приблизительно 34% взятой для анализа английской лексики принадлежит к понятийной группе «Коммуникация», далее идут «Искусство» и «Общество». Следовательно, из 10 текстов рубрики «Письмо редактора» журнала «Ellegirl» для английской заимствованной лексики наиболее распространены тематические группы «Коммуникация» и «Искусство».

2.3 Лексический анализ англицизмов в текстах редактора журнала «Ellegirl». Опираясь на классификации англицизмов, предложенные К.А. Балышевой и Л.В. Рацибурской, а также тематическую классификацию О.С. Егоровой и Д.С. Никитина, мы выделили: 1. Общеупотребительные слова; 2. Англицизмы, которые образованы с помощью префиксов со значением отрицания *анти-*, *псевдо-* со значением неистинности; 3. Английские слова, образованные с помощью морфем, которые выполняют функцию приставки: *евро-*, *кино-*, *теле-*; 4. Псевдозаимствования; 5. Слова, заимствованные с полным однословным эквивалентом; 6. Образованные от заимствованных англицизмов прилагательные и глаголы с помощью суффиксов: *-н-*, *-оев-*, *-овск-*; 7. Англицизмы, образованные с помощью словосложения сложных имён существительных; 8. Англицизмы, образованные с помощью усечения слов или словосочетаний.

В данном параграфе приведён пример одного письма редактора Виктории Павленко из январского номера журнала «Ellegirl» 2020 года. В следующих параграфах представлен анализ примеров из подобных писем главного редактора журнала «Ellegirl» – Виктории Павленко на предмет наличия английских и других иноязычных заимствованных слов.

2.4 Псевдозаимствованные англицизмы. В этом параграфе рассмотрены англицизмы, которые относятся к группе

псевдозаимствованных английских слов, согласно классификациям К.А. Балышевой и Л.В. Рацибурской.

«*Слушаю треки и понимаю, что хочу пересмотреть заново*» [Ellegirl, Январь 2020: 8]. Во втором предложении употреблено слово **треки**. Оно произошло от английского слова *track*, что в переводе, по словарю Мюллера, означает звуковая дорожка; фонограмма [Мюллер, 2020]. В данном примере слово употреблено во множественном числе. Слово *треки* можно отнести к общеупотребительной псевдозаимствованной лексике, а также к группе слов, заимствованных по признаку распространённости в определённой профессиональной сфере – музыкальной и к классу англицизмов, которые были заимствованы в связи с возросшим влиянием английского языка на русское общество, культуру.

В эту же группу вошли слова: *свитшот, старбакс, латте, фейлы, месседж, пай, бургеры, айдол, скиллы, интервью, инстаграм, хэштег, райдер, экшн, алиэкспресс, почиллим*.

2.5 Английские слова, заимствованные с помощью корня, суффикса, усечения, словосложения и простых слов в составе сложных.

«*Посмотрели нетфликсовскую «Тетрадь смерти» с Натом Вулфом и окончательно убедились – надо брать!*» [Ellegirl, Сентябрь 2018: 9]. Слово **нетфликсовскую** относится к классу английской лексики, которая образована от заимствованных англицизмов. На этой основе с помощью суффиксов образуются прилагательные. В данном случае прилагательное образовано от названия *Netflix*, с помощью суффикса *-овск-* *нетфликс* – *нетфликсовского*. Его тематические группы - «Искусство» и «Коммуникация». В эту же группу вошли слова: *арт-директор, мемчик, олдскульная, гифка, ELLEGIRL-овский, плей-лист, fashion-директор*.

2.6 Неосвоенные англицизмы. В данном параграфе рассмотрены англицизмы, которые относятся к группе неосвоенных английских слов, согласно классификациям К.А. Балышевой и Л.В. Рацибурской.

Например: «<...> спросили у самих NCT 127, в какие игры играли они, чтобы стать всемирно известными и бесконечно любимыми айдолами» [Ellegirl, Сентябрь 2019: 10]. Название NCT 127 относится к группе слов, которые заимствованы в графически неосвоенном виде с сохранением исконно графического облика. В приведённом примере данный англицизм является названием южнокорейской музыкальной группы и не является аббревиатурой, не имеет точного перевода. Англицизм NCT 127 имеет то же значение, что и в языке-источнике и не является аббревиатурой.

В эту же группу вошли слова: *MariahCarey, Euphoria, iTunes, Zivert, TikTok, LEGO*. А также имена, названия и выражения: *Mariah Carey, All I Want For Christmas Is You, Zara, Oysho, Christmas Mystery, Salted Caramel, facetune, shit happens, just do it, girl power, they say*.

2.7 Другие иноязычные слова. Надо сказать, что в текстах редактора журнала Ellegirl изредка встречаются и другие иноязычные слова, заимствованные полностью или частично из японского, итальянского или немецкого языка. Из 10 писем редактора журнала «Ellegirl» приведены примеры иноязычных слов с описанием истории их происхождения и популярности.

«Ну что, готова отправиться в путешествие по Японии? Тогда **Ikou!**» [Ellegirl, 2018]. В этом предложении слово **Ikou** заимствовано из японского языка – 先へ, в переводе на русский как «вперёд», «впредь» или «будущее».

В эту же группу вошли слова: *адвент-календарь* (немецкий), *форс-мажор* (французский), *фиаско* (итальянский).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

Перед нами была поставлена цель – выявить особенности иноязычной лексики в текстах рубрики «Письмо редактора» одного из гляцевых журналов для девушек «Ellegirl».

Для достижения поставленной цели выполнены следующие задачи:

1. Рассмотрено содержание ключевых понятий: *СМИ, гляцевый журнал, публицистический стиль, письмо редактора, лексика, заимствования;*

2. Изучена научная литература о СМИ и рассмотрены научные работы исследователей в области лексикологии о классификации лексики и проблеме заимствований;

3. Рассмотрена классификация русской лексики и тематические группы англицизмов;

4. На материале 10 номеров гляцевого журнала «Ellegirl» представлен анализ англоязычной и другой иноязычной лексики в текстах рубрики «Письмо редактора» журнала «Ellegirl».

На основе 10 писем редактора выявлены следующие особенности: для текстов рубрики «Письмо редактора» журнала «Ellegirl» характерно широкое употребление англицизмов различных тематических групп.